

Kinderärztliche Informationen für Neugeborene Pediatric Information for newborn babies

Vorsorgeuntersuchungen/Impfungen/Vitamin D:

In Deutschland werden alle Kinder bis zum Alter von 6 Jahren regelmäßig durch einen Kinderarzt untersucht, um frühzeitig Krankheiten zu entdecken. Die Termine dafür finden sie auf dem Deckblatt des Vorsorgeheftes.

Heute hat der Kinderarzt die U2 gemacht. Das Kind ist gesund und kann mit Ihnen nach Hause gehen. Die nächste Untersuchung durch den Kinderarzt (in der Praxis, **nicht** im Krankenhaus) soll bei Ihrem Kind im Alter von 4 bis 6 Wochen erfolgen. Fragen Sie rechtzeitig Ihren Betreuer im Wohnheim, dass dieser einen Termin für Sie vereinbart oder machen Sie es selbst.

Im Rahmen der Vorsorgeuntersuchungen wird das Kind auch gegen verschiedene Krankheiten geimpft werden. Die Impfungen sind wichtig, um lebensbedrohliche Infektionskrankheiten zu vermeiden.

Ab einem Alter von 8 Lebenstagen muss das Kind einmal am Tag Vitamin D über eine kleine Tablette erhalten. Vitamin D ist für das Knochenwachstums der Babys wichtig. Legen Sie jeden Tag eine Tablette auf einen Löffel und lösen diese mit einigen Tropfen Wasser auf und schieben den Löffel dann vorsichtig in den Mund des Kindes.

Das Rezept für diese Tabletten erhalten Sie beim Kinderarzt (in der Praxis, **nicht** im Krankenhaus).

فحص الأطفال العام _ اللقاحات _ الفيتامين د

في ألمانيا يتم فحص جميع الأطفال بانتظام قبل سن 6 سنوات من قبل طبيب الأطفال للكشف المبكر عن الأمراض. مواعيد فحص الطفل تجدونها في دفتر الفحص لديكم (الدفتر الأصفر).

اليوم قام طبيب الأطفال بإجراء الفحص العام الثاني. الطفل بصحة جيدة و يستطيع الذهاب معكم إلى المنزل. الفحص المقبل للطفل عند طبيب الأطفال (في العيادة و ليس في المشفى) سيجرى بعمر (4-6) أسابيع. إسأل الشخص المسؤول عنك في السكن من اجل أخذ موعد لهذا الفحص أو قم بأخذ الموعد لوحدهك.

خلال الفحوصات العامة سوف يلحق الطفل بعدة لقاحات تجاه بعض الأمراض. اللقاحات مهمة لمنع تعرض الطفل للأمراض الانتانية المهددة للحياة.

من عمر ثمانية أيام يجب أن يعطى الطفل يوميا فيتامين د على شكل أقراص. فيتامين د مهم لنمو عظام الطفل. كل يوم ضع قرصا من الفيتامين د في ملعقة مع إزابتها بالماء ثم اعطيها للطفل عبر الفم. الوصفة الطبية لهذه الأقراص تحصل عليها من طبيب الأطفال (في العيادة و ليس في المشفى).

Regular health checks, vaccinations, vitamin D

In Germany, all children up to the age of 6 are regularly seen by their pediatrician (Kinderarzt) to check for health problems. The intervals for these health checks are indicated in the yellow prevention booklet (Vorsorgeheft)



Klinik für Kinder- und Jugendmedizin

Leitender Arzt Dr. Andreas Schneider

Today your child has had the U2 health check. Your child is healthy and will be discharged from hospital. The next health check at your pediatrician (Kinderarzt) should be conducted in 4-6 weeks. Please check with your refugee support worker at your accommodation to fix an appointment.

As part of the regular health checks, your child will be vaccinated for several infectious diseases. These vaccinations are essential to prevent life-threatening infections.

From the 8th day post-birth your child has to take a small tablet with Vitamin D once a day. This is important for the growth of your baby's bones. Once a day, please dissolve one tablet on a spoon with a few drops of water and give the solution to your child. The prescription for Vitamin D will be provided by your pediatrician (Kinderarzt). It is not provided by the hospital.

Herpesinfektionen

Neugeborene und Säuglinge bis zu einem Alter von 3 Monaten haben ein hohes Risiko an einer lebensbedrohlichen Herpesinfektion zu erkranken. Wenn Sie bei sich oder anderen Menschen in ihrer Umgebung einen Herpes labialis/Lippenbläschen sehen, dürfen Sie das Kind nicht küssen oder an Ihr Gesicht halten. Dadurch kann der Erreger in kurzer Zeit auf das Baby übertragen werden. Tragen Sie einen Mundschutz und waschen Sie sich jedes Mal die Hände, wenn Sie Ihr eigenes Gesicht berührt haben! Auch Kinder mit Stomatitis aphthosa/Mundfäule dürfen nicht in Kontakt mit dem Baby kommen. Wenn es doch einmal geschehen ist lassen Sie das Kind sofort von Ihrem Kinderarzt untersuchen.

الانتان بفيروس الهربس

حديثي الولادة و الرضع حتى عمر ثلاثة أشهر لديهم خطورة عالية للإصابة بفيروس الهربس المهدد للحياة. في حال إصابة أحد المقربين منكم بفيروس الهربس في الشفتين, يمنع أن يقبلوا أطفالكم أو يقبلوكم. لأن الفيروس قد ينتقل بسرعة لأطفالكم. لذلك يجب في هذه الحالة استخدام كمادات الفم وغسل اليدين بشكل متكرر عند ملامستها للمناطق المصابة بفيروس الهربس. أيضا الأطفال المصابين بالتهاب الفم القرصي يجب عدم اقترابهم من الرضع. في هذه الحالات عند بكاء الرضيع يجب أن يفحص مباشرة عند طبيب الأطفال في العيادة.

Herpes simplex infections

Newborn babies up to 3 months are at a high risk of life-threatening herpes infections. If you observe small blisters on your lips (you or others being in close contact with the baby) you must not kiss your baby or hold it to your face. This could easily transmit the virus, as it is highly contagious. In that case, wear a surgical mask and wash your hands every time you touch your face. Also, kids with mouth ulcers (aphthous stomatitis) must not touch your baby. If that happens, ask immediately for an examination of the baby at your pediatrician (Kinderarzt).

Klinik für Kinder- und Jugendmedizin

Leitender Arzt Dr. Andreas Schneider

Plötzlicher Kindstod

Babys dürfen im ersten Lebensjahr nur auf dem Rücken schlafen, keine Mütze aufgesetzt bekommen, nicht im Elternbett schlafen und sollten nur in einem Schlafsack schlafen (kein Kissen, keine Bettdecke). Im Umfeld des Kindes darf nicht geraucht werden. Die Temperatur im Zimmer sollte 16-18°C betragen. Dies sind wichtige Vorsichtsmaßnahmen gegen den Plötzlichen Kindstod, der mit der Unreife des Gehirns zu tun hat.

وفاة الطفل المفاجئ

يسمح للرضع خلال السنة الأولى من العمر النوم فقط بوضعية الاستلقاء على الظهر بدون استخدام قبة الرأس. يجي عدم النوم في سرير الوالدين وإنما في السرير المخصص للطفل (بدون وسادة الرأس, وبدون تغطية بالبطانية). يجب عدم التدخين بالقرب من الطفل. حرارة الغرفة يجب أن تكون بين 16-18 درجة. هذه الإجراءات ضرورية للوقاية من وفاة الطفل المفاجئ الناجم عن عدم اكتمال نضج الدماغ.

Sudden infant death syndrome (SIDS)

In the first year, babies must not sleep in a supine position, must not wear a cap, must not sleep in their parents' bed and should use a sleeping bag (rather than a pillow and a blanket). You must not smoke in the room where the baby sleeps. The room temperature should be between 16-18°C. All these are essential measures to prevent sudden infant death, as SIDS is related to the development of the brain in the first year.

Late-Onset-Sepsis

Babys haben in den ersten Monaten geringe Abwehrkräfte gegen infektiöse Erkrankungen. Sollte das Kind plötzlich schlechter trinken, eine graue Hautfarbe zeigen, Stöhnen oder Jammern oder sogar Fieber (Temperatur über 38,5°C im Popo gemessen) haben, müssen Sie sofort einen Kinderarzt aufsuchen.

تجرثم الدم المتأخر

الرضع خلال الأشهر الأولى من العمر لديهم مناعة ضعيفة تجاه الأمراض الانتانية. الأطفال الذين يعانون من ضعف الشهية, بلون جلد فاهي (فضي), مع أنين أو بكاء أو حرارة (مقاسة عن طريق الشرج أكثر من 38,5 درجة) يجب أن يفحصوا مباشرة من قبل طبيب الأطفال.

Neonatal Sepsis

During the first months of their life, babies develop their immune system. They are more susceptible to infectious diseases. Should your child drink less, show a grey color of the skin, moan or groan, or run a temperature (more than 38,5°C taken rectally) you should contact your pediatrician (Kinderarzt) immediately.